



# RAPPRESENTARE LA STORIA

LETTERATURA E ATTUALITÀ  
NELLA FRANCIA E NELL'EUROPA  
DEL XVI SECOLO

---

A CURA DI MARIANGELA MIOTTI

AGUAPLANO



Riccardo Benedettini • Anna Bettoni • Biancamaria Brumana  
Rosanna Camerlingo • Gabriela Cultrera • Giovanna Devincenzo  
Véronique Ferrer • Rosanna Gorris Camos • Elisa Grancini  
Anne-Marie Lievens • Daniela Mauri • Michael Meere  
Nicola Panichi • Bruno Petey-Girard • Eugenio Refini  
Daniele Speziari • Gennaro Tallini • Enrica Zanin

# Rappresentare la storia

*Letteratura e attualità nella Francia e nell'Europa del XVI secolo*

a cura di Mariangela Miotti

Aguaplano

In copertina: Filippo Napoletano (1587-1630), *La fiera dell'Impruneta*, Galleria Palatina a Palazzo Pitti, Firenze. Per concessione del Ministero per i Beni e le Attività Culturali/Finsiel/Archivi Alinari.

•

*Rappresentare la storia. Letteratura e attualità nella Francia e nell'Europa del XVI secolo.* 29-30 maggio 2014, Sala delle Adunanze di Palazzo Manzoni, piazza Morlacchi 11, Perugia.

Volume pubblicato con il contributo del Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca—Programmi di Ricerca Scientifica di Rilevante Interesse Nazionale e con il contributo del Dipartimento di Lettere—Lingue, Letterature e Civiltà Antiche e Moderne dell'Università degli Studi di Perugia.

•

MIUR—Progetto PRIN 2010/2011—Unità di Perugia.  
*Mariangela Miotti, Rosanna Camerlingo, Camilla Caporicci, Patrizia De Capitani, Anne-Marie Lievens, Daniela Mauri, Eugenio Refini.*

•

Coordinamento redazionale: Raffaele Marciano, Mariangela Miotti.  
Consulenza redazionale: Maria Vanessa Semeraro.  
Videoimpaginazione: Raffaele Marciano.  
Ufficio stampa Aguaplano: Davide Walter Pairone.

ISBN/EAN: 978-88-97738-35-0

Per questa edizione: copyright © 2017 by Aguaplano—Officina del libro, Passignano s.T. Tutti i diritti riservati. La riproduzione dell'opera è possibile nei limiti fissati nell'accordo del 18 dicembre 2000 fra S.I.A.E., A.I.E., S.N.S. e C.N.A., Confartigianato, C.A.S.A., Confcommercio, ora integrato dall'accordo del novembre 2005, per la riproduzione a pagamento, a uso personale, dei libri fino a un massimo del 15%, nell'ambito dell'art. 69, co. 4 legge cit.

[www.aguaplano.eu](http://www.aguaplano.eu) / [info@aguaplano.eu](mailto:info@aguaplano.eu)

# Indice

MARIANGELA MIOTTI	
<i>Rappresentare la storia.</i>	
<i>Letteratura e attualità nella Francia e nell'Europa del XVI secolo</i>	7
EUGENIO REFINI	
« <i>La Italia tutta a fiamma e a fuoco</i> »:	
<i>storia e attualità nel poema epico-cavalleresco</i>	15
VÉRONIQUE FERRER	
<i>Les prières à l'épreuve de l'histoire en milieu réformé francophone</i>	27
ROSANNA CAMERLINGO	
<i>Christopher Marlowe e Henri III. Il Massacro di Parigi a Londra</i>	41
ANNA BETTONI	
<i>Alludere alla storia delle guerre fratricide: la tragedia di Sicheem di Perrin (1589) e la sua fonte biblica illustrata</i>	51
DANIELA MAURI	
<i>La tragedia di Philanire di Claude Roillet: una tragedia "attuale" e i suoi echi nella letteratura francese del Cinquecento</i>	71
GABRIELA CULTRERA	
<i>L'attualità e il mito: il conflitto tragico nell'Antigone di Robert Garnier</i>	91
GENNARO TALLINI	
<i>Jean Matal e l'antiquaria romana tra Restauratio, Renovatio e Imperium (1545-1555)</i>	105
RICCARDO BENEDETTINI	
« <i>Ilz sont hommes comme nous : a Dieu seul appartient la perfection</i> ».	
<i>La storia di Philippe de Commynes nella traduzione di Lorenzo Conti</i>	117

GIOVANNA DEVINCENZO	
<i>La mise en scène de l'actualité dans Le Guysien de Simon Bélyard</i>	143
MICHAEL MEERE	
<i>Sur l'absence curieuse d'Henri III dans La Tragédie de feu Gaspard Coligny de François de Chantelouve</i>	155
ELISA GRANCINI	
<i>La fine del dialogo cortigiano nel Miroir des François (1581)</i>	167
ANNE-MARIE LIEVENS	
<i>Storia a teatro: Agustín Tárrega e la «gran comedia» de El cerco de Pavía, y prisión del rey de Francia</i>	179
DANIELE SPEZIARI	
<i>Le roi et le poète : Nicolas Denisot et l'Angleterre</i>	195
ROSANNA GORRIS CAMOS	
<i>La nuit de l'exil : les Muses anglaises de Jacques Grévin</i>	207
BRUNO PETEY-GIRARD	
<i>Traces d'actualité dans les recueils poétiques de Jean Vatel et Philippe Desportes</i>	247
ENRICA ZANIN	
<i>La peste in scena: rappresentazioni tragiche della peste in Europa (1560-1670)</i>	275
NICOLA PANICHI	
<i>Il mio nome è Legione. Guerra e violenza in Montaigne</i>	289
BIANCAMARIA BRUMANA	
<i>Musica e storia agli inizi del Cinquecento: Leone X tra frottole e polifonie fiamminghe</i>	301
	•
<i>Indice dei nomi</i>	315